

BILAN COLLEX ACADIE SONORE 2020-2022

*FAIRiser des archives sonores du Grand-Ouest français et
d'Amérique du Nord francophone*



Table des matières

Objectif des travaux.....	3
Résultats	3
1. La bibliothèque sonore FRANCORALITE	3
2. Humanités numériques et renouvellement épistémologique des études sur le patrimoine oral	4
3. Cultures en mouvement et réappropriation culturelle	5
4. Culture orale et interculturalité. Recherche appliquée	6
5. La valorisation.....	6
Annexe 1	10
Annexe 2	11
Collections mises à dispositions :.....	11
Annexe 3	12
Réalisation d'un guide de traitement documentaire	12
Stabilisation des tableurs de traitement documentaires.....	12
Avancées FAIRisation.....	13
Développement service web.....	14
Transfert de compétence.....	14
Participations aux actions de valorisation proposées par CollEx-Persée	15

Objectif des travaux

Le projet *Acadie Sonore* est un projet qui s'inscrit dans le contexte des politiques de valorisation patrimoniale et dans celui du renouveau des études scientifiques à partir de fonds documentaires spécifiques (audio et audio-visuels) et d'archives écrites et photographiques.

L'originalité de ce projet tient au fait qu'il se situe dans le contexte de la francophonie internationale et des liens spécifiques développés entre le Grand Ouest de la France et la francophonie nord-américaine plus particulièrement canadienne et louisianaise. Il s'appuie aussi sur une étroite collaboration entre le mouvement associatif, les populations locales détentrices de la mémoire collective, celles qui ont participé à la collecte de cette mémoire et les milieux institutionnels en particulier pour les apports techniques et scientifiques. (*voir annexe 1 pour les partenaires internationaux et la gouvernance*). Les objectifs principaux sont :

► Documenter, valoriser, via un numérique de pointe adapté à la nature sonore des données, un fonds de littérature orale relevant d'un socle culturel solidaire : enquêtes de terrain réalisées en milieu rural depuis le début du XX^e siècle, dans le Grand-Ouest français, l'Est canadien et la Louisiane.

Il s'agit aussi de travailler à la FAIRisation des corpus de données au travers d'outils tels OpenTheso, Nakala et Isidore.

► Eclairer les phénomènes sociaux et culturels qui ont pris, et qui prennent place actuellement, dans le cadre des cultures orales en mouvement (transatlantique) sur les trois espaces géoculturels (Grand Ouest français, Canada francophone et Louisiane).

► Etudier les modalités d'une valorisation des savoir-faire et des savoir-être propres à ces cultures orales dans le monde actuel.

Résultats

1. La bibliothèque sonore FRANCORALITE

Le site web de production : <https://francoralite.net>

Le site web d'expérimentation : <https://app.beta.francoralite.net/>

Le site web de communication complémentaire : <https://mshs.univ-poitiers.fr/francoralite/>

La démarche scientifique et de valorisation que nous menons s'inscrit dans le temps long de la recherche. Il a d'abord fallu faire face à de nombreux défis technologiques pour la mise en place d'une base de données numériques internationale, puis pour concevoir et développer des outils de recherche novateurs correspondant aux objectifs renouvelés de la recherche, de la valorisation du patrimoine culturel immatériel et de l'écho qu'il trouve dans l'état de la société actuelle.

Bilan du travail de réflexion sur la conception de la plateforme numérique : pour accroître le rayonnement de la plateforme et faciliter son appropriation par les chercheurs comme par la société civile, un travail d'amélioration des interfaces utilisateurs a été réalisé. Les progrès portent principalement sur une un repérage aussi aisé que possible des contenus des fonds et de leurs thématiques (géo navigation) ; sur une facilité d'écoute et de navigation entre les enregistrements, ainsi que sur un module de recherche avancé riche et compréhensible grâce à son ergonomie incrémentale. Au delà des améliorations de l'expérience utilisateur, nous avons décloisonné le stockage des ressources audios. Initialement isolé dans une instance « docker », il maintenant externalisé dans le service National Nakala de la TGIR Huma-Num. L'intérêt de Nakala est la pérennité du stockage, l'attribution d'identifiant pérenne pour chaque ressource numérique et un moissonnage OAI-PMH facilité pour l'agrégateur Isidore. Cette opération permet de répondre aux exigences des paradigmes FAIR encouragés dans le cadre du plan national pour la *science ouverte*. Enfin nous avons développé l'appareillage permettant le dépôt par lot des collections ce qui permet de réduire considérablement le temps nécessaire pour rendre consultable par le public les jeux de données finalisés ou améliorés par l'équipe de documentalistes. Un travail sur le traitement spécifique des données musicales est en cours de réalisation : transcription automatisée des chants et des interprétations instrumentales.

Méthodologie (présentation résumée, l'annexe 3 présente en détail les réalisations)

Les objectifs ont été répartis entre compétences et personnels STIC et SHS. *Les personnels STIC ont à charge* :- Le lien avec les informaticiens professionnels (Scop Artefact) qui poursuivent le travail sur la plateforme et assurent sa maintenance. Artefact a, également, produit une fonctionnalité de recherche par motifs musicaux. - L'élaboration et la mise en place des outils pour le versement en masse des documents traités - Le lien avec le consortium des ethnologues - Le lien avec la TGIR Huma-Num

Les personnels SHS ont à charge :- La recherche des fonds et leur mise à disposition y compris juridique - La mise en place méthodologique du traitement documentaire et sa réalisation - La prise en charge des valorisations scientifiques - Le lien avec les partenaires nationaux et internationaux. Les tâches relevant du secteur documentation sont traitées à la croisée des STIC et des SHS (*voir le détail des réalisations et la liste des collections mises à disposition en annexe 2*).

2. Humanités numériques et renouvellement épistémologique des études sur le patrimoine oral

Les premiers travaux menés dans le cadre de notre coopération internationale ont tout d'abord porté sur la conception de l'archive numérique dans le contexte d'une réactualisation des savoirs de la culture orale. Nous avons pu confirmer **l'intérêt de la revitalisation** de cette culture lorsqu'elle redéveloppe l'échange entre les membres d'une communauté qu'elle participe ainsi à construire. (Fournier, 2022)

Nos recherches à la croisée du développement technologique et de la dimension réflexive au sujet de l'archive numérique nous ont amené à faire les constats suivants : la dimension collaborative (puis à plus long terme participative) dans la conception de la plateforme numérique s'accompagne nécessairement de **renouveaux épistémologiques** : - l'approche fondée sur l'ethnologie historique couplée d'une approche en anthropologie du tourisme est confirmée (Chérubini, 2016) mais elle se trouve maintenant aussi complétée, voire dépassée par le soutien qu'apporte l'archive numérique à l'anthropologie contemporaine. L'originalité

de notre projet, qui étudie sur un plan comparatif international ces processus propres à une culture orale originaire d'un même socle, est qu'il devient **lui même lieu d'échange** entre des communautés partageant des préoccupations communes (Fournier, 2022).

L'expérience réflexive commune à partir de situations contextuellement très différentes a permis d'identifier les dynamiques propres à la culture orale révisée en tant qu'appui à la constitution de communautés de mémoire et d'affect, d'intérêt et aussi de destin (Fournier, 2022). Elle montre, également, comment une culture orale originaire d'un même socle peut devenir lieu d'échange entre des communautés partageant des préoccupations communes (Fournier, 2022, Magord, 2018). Ces cultures issues de migrations dans le temps et l'espace sont ainsi en quelque sorte remises « en mouvement » (Hotte, 2016).

3. Cultures en mouvement et réappropriation culturelle

La recherche sur les cultures en mouvement a visé à révéler les processus d'adaptation de l'humain en contexte de migration, entre autres par l'étude des transferts et des (ré)appropriations culturels. L'étude des contes (Rabalais 2015, 2016) qui analyse les adaptations du conte de Jean le Sot depuis le Poitou, puis en Acadie et en Louisiane a montré singulièrement les liens entre les transformations du conte et celles des nouveaux contextes sociaux. Cette étude permet de préciser à la fois les processus de préservation d'éléments culturels repères et leur transformation qui indique à la fois l'impact des caractéristiques du contexte nouveau et les stratégies d'adaptation et de résilience mis en œuvre conséquemment. Nous avons aussi pu commencer à décrypter comment se reconstitue, à partir d'un idéal type, la nécessaire projection commune en un imaginaire qui laisse envisager la pérennité de la communauté. Ce travail sur le conte fait écho à celui entrepris par Marlène Belly (2017) qui met en évidence l'intangible présent dans la multiplicité des versions d'une chanson ou d'un conte-type indépendamment des passages dans le temps, dans l'espace et/ou les groupes sociaux. Nous avons en ce sens étudié en quoi cette dimension du « sensible » apporte des éclairages sur des aspects qui dépassent largement la question du fonctionnement de la mémoire pour les données orales et touchent ce qui représente l'essence même de l'Humain.

Une spécificité des archives sonores est en effet qu'elles portent sur une culture orale qui se vit dans l'informalité. Cette culture orale a par ailleurs été collectée dans le contexte intime de l'échange avec le collecteur et dans celui, spontané, de l'immédiateté. Il est en ce sens indispensable de prendre en compte les affects, les sentiments, les émotions pour ne pas figer le patrimoine oral dans une préservation artificielle (Moisa, 2022).

L'analyse des témoignages collectés renouvelle, également, les thématiques abordées par les chercheurs et, surtout, elles favorisent la mise en évidence d'autres points de vue. Ainsi, les travaux conduits sur le matrimoine (table ronde en ligne, 2021 ; Léa Reybérole 2022,) réinterrogent en profondeur les clichés sur la condition féminine et offrent une « image » de la situation de la femme dans les milieux ruraux bien éloignés de celle habituellement colportée.

Ces travaux dans leur ensemble permettent d'inscrire dans le temps long, les études récentes portant les dynamiques culturelles au sein de la diaspora acadienne.

4. Culture orale et interculturalité. Recherche appliquée

Une des dimensions novatrices de ce projet est qu'en s'intéressant au patrimoine culturel de la ruralité et en prenant en compte les témoignages que ces populations donnent d'elles-mêmes, il s'ancre sur les données d'une couche sociale peu considérée comme source d'un savoir digne d'intérêt. Une fois valorisées, leurs connaissances peuvent ainsi jouer un rôle dynamique de cohésion sociale tant auprès des néo-ruraux que des ruraux vivant en milieu urbain. ». Dans sa thèse soutenue en 2021, sous la direction d'André Magord, Gwen Quivijer montre que le *Bal de Bellevue* a permis que, dans le quartier prioritaire de Bellevue qui compte près d'une centaine de nationalités, en banlieue nantaise, 800 personnes dansent ensemble pendant quatre heures, des danses issues des cultures traditionnelles des habitants. Le *Bal de Bellevue* fait un état des lieux de la richesse culturelle des habitants du quartier par le collectage des danses traditionnelles, puis les valorise en les transmettant aux habitants et en les rendant visibles de tout le monde lors du Bal en lui-même le 3 juillet 2017. Par son action artistique et culturelle, le *Bal de Bellevue* a entamé ainsi un travail de reconnaissance de la diversité culturelle du quartier et est devenu par conséquent ressource interculturelle pour les habitants. Cette étude montre en quoi une prise en compte éclairée des dynamiques de la culture orale peut contribuer à repenser des projets en vue d'un « mieux faire société », auprès des personnes concernées, des travailleurs sociaux ou des acteurs des politiques de la ville (Quivijer, à paraître 2023).

Dans ce contexte, ou dans celui d'études comparatives transatlantiques, l'interculturalité, s'étudie également dans le cadre d'approche en anthropologie musicale en interrogeant la question **des variantes** et ce que nous disent la multiplicité des interprétations d'un même chant sur un plan artistique mais aussi sur un plan culturel ?

5. La valorisation

La préservation du patrimoine oral traité dans ce projet est indissociable de sa valorisation et de sa médiation auprès de publics diversifiés (chercheur.es, grand public, associations, artistes, ...).

Valorisation scientifique et grand public :

- juillet 2022, mise en place d'un **site interactif de communication** <https://mshs.univ-poitiers.fr/francoralite/>, en lien avec la plateforme Francoralité (bibliothèque sonore)

Valorisation en lien avec les partenaires associatifs : - 2019, deux courts métrages ont été réalisés à partir des documents de l'association des *Gens de Cherves* et ont été mis à disposition via des QR codes. - Octobre 2022 Fête de la science, collaboration avec l'espace Mendes France, 12 octobre, 19H30, Salle des fêtes de Cherves, table ronde : « L'intérêt actuel de la valorisation des cultures orales : perspectives locales et au sein de la francophonie nord-américaine ». **Intervenant.es :** Marlène Belly et André Magord (université de Poitiers), Pierrot Morin, association des Gens de Cherves. + conférence chantée : Chants et hors champ : la place des femmes musiciennes et chanteuses dans la culture rurale au XX^e siècle. Marlène Belly et Léa Reybérole.

Valorisation grand public : - 2021 : article court parole de chercheurs. Collex-Persée <https://www.collexpersee.eu/parole-de-chercheurs-andre-magord-et-michael-nauge/>

- février 2022, participation à la réalisation d'une vidéo pour diffusion sur Youtube <https://www.youtube.com/watch?v=GW8vHewlT2Q>
- réalisation d'une page de BD présentant le projet.

Valorisation scientifique

- Colloques internationaux

novembre 2016, « Patrimoines documentaires communs et analyses des cultures en mouvement : Poitou, Aquitaine, Amérique du Nord », MSHS, université de Poitiers, <https://videos.univ-lr.fr/video/1369-patrimoines-documentaires-communs-et-analyse-des-cultures-en-mouvement-nouvelle-aquitaine-amerique-du-nord-francophone>

- novembre 2018, **Sources du patrimoine oral et chemins de connaissance**, MSHS, université de Poitiers, <https://uptv.univ-poitiers.fr/program/sources-du-patrimoine-oral-francophone-et-chemins-de-connaissance/video/49328/sources-du-patrimoine-oral-en-francophonies/index.html>

- juin 2021, colloque inaugural de la chaire Senghor, université de Poitiers, atelier « Culture en mouvement et patrimoine dans la francophonie », <https://uptv.univ-poitiers.fr/program/colloque-inaugural-de-la-chaire-senghor-en-francophonie-nord-americaaine/video/62601/cultures-en-mouvement-et-patrimoine-dans-la-francophonie-nord-americaaine/index.html5>,

Publications universitaires :

- Ouvrages :

- Belly Marlène et Magord André (co-dir.), *Patrimoine oral et analyse des cultures en mouvement*, revue internationale *Port Acadie*, vol. 30 et 31, Canada, 2019.

- Belly Marlène et Magord André (co-dir.), *Sources du patrimoine oral francophone et chemins de connaissance*, Presses universitaires de Nouvelle-Aquitaine, 2022.

- Nathan Rabalais (co-tutelle de thèse avec M. André Magord (Poitiers) et Mme Elizabeth Poe, (Tulane University, Louisiane, Etats- Unis), « *Contes rendus: Sources and Development of Louisiana's French and Creole Oral Tradition* », 2015. *Folklore Figures of French and Creole Louisiana*, LSU Press, 2021.

- Gwenaël Quivijer, *L'approche interculturelle en travail social dans un quartier prioritaire. Regard socio-anthropologique à partir de l'exemple du Bal de Bellevue*, EME éditions, Belgique, à paraître, 2023.

Articles cités dans le rapport

- 2017 : Belly, Marlène, « Entre Poitou et Provinces maritimes, la question de la langue chansonnière ou l'air ne fait pas la chanson ! » in Reguigui A., Boissonneault J., Dokhtourichvili M. (dir), *Fondements historiques et ancrages culturels des langues*, Série monographique en sciences humaines, Université laurentienne, p. 481-500.

- 2018, André Magord « La présence culturelle acadienne et québécoise en Poitou de puis 25 ans », dans *les Vingt-cinq ans de l'APLAQA. Etat des Lieux et perspectives*, Louis Bélanger (dir.), les Editions Perce-Neige, collection Archipel, p. 237-248.

- 2019, Articles cités dans le rapport et publiés dans Belly Marlène et Magord André (co-dir.), *Patrimoine oral et analyse des cultures en mouvement*, revue internationale *Port Acadie*, vol. 30 et 31, Canada, 2019. – Lucie Hotte, « Construire la mémoire d'une communauté : le cas de la francophonie ontarienne », - Bernard Chérubini, « Réévaluer la place de l'Aquitaine dans le tourisme de mémoire transatlantique (France, Québec, Acadie).

- 2022, Articles cités dans le rapport et publiés dans - Belly Marlène et Magord André (co-dir.), *Sources du patrimoine oral francophone et chemins de connaissance*, Presses universitaires de Nouvelle-Aquitaine, 2022. - Daniela Moisa, « Le patrimoine charismatique. Émotions, solidarités et acteurs du commun patrimonial lors du mouvement Roşia Montană, en Roumanie et au Canada ». – Laurent Fournier, « Patrimoine culturel immatériel et renouveau des collectes ».

- Conférences et communications :

- 2017 : *Amérique / Europe, Les humanités numériques en partage, enjeux, innovations et perspectives*, Institut des Amériques, Université de La Rochelle. Titre de la communication : « Patrimoines documentaires communs et analyse des cultures en mouvement : Nouvelle Aquitaine, Amérique du Nord francophone ».

- Juin 2018, *Numérique et patrimoine oral : une ambition dans un monde en mouvement*, Espace Mendès France, Poitiers

- 2019 "Comprendre les culture(s) en mouvement dans les espaces littoraux d'Amérique francophone : l'intérêt de l'approche diachronique d'ordre micrologique". Colloque « les Sociétés en mutation : Culture(s) en mouvement dans les espaces littoraux et urbains ». Université La Rochelle.

- Octobre 2020, présentation de la plateforme au Congrès de l'International Council for Traditional Music, *Revivalism in the World of Traditional Francophone Music*, Society for ethnomusicology. University of Ottawa. Titre de la communication : "*Francorality*": a digital platform at the service of the comparative study of the oral heritage of the western region of France and of the international North American Francophonie.

- Juin 2021, participation au colloque inaugural de la chaire Senghor en francophonie nord-américaine. Titre de la communication : *Culture en mouvement et patrimoine dans la francophonie nord-américaine*. <https://uptv.univ-poitiers.fr/program/colloque-inaugural-de-la-chaire-senghor-en-francophonie-nord-americaine/video/62601/table-ronde-6-mp4/index.html>
-16 Septembre 2022, *Répertoire et indexer les collectes chansonnières, regard critique sur les différents systèmes classificatoires*, Les Réveillées, retour sur un demi-siècle d'ethnographie en France, Archives nationales.

-23-25 Septembre 2022, *Arts et humanités numériques dans l'ethnomusicologie*, Journée d'étude de la Société française d'ethnomusicologie, Musée du Quai Branly.

- 13 octobre 2022, The francophone world of traditional music : mixed identities, *From the Girls of La Rochelle to the People of Boucherville: a song with multiple variants in the*

Projets en cours pour 2023 : (possibilité de partenariats avec **Francophonéa** entre autres)

- Une **résidence pluridisciplinaire** (musicien.nes, chanteurs/chanteuses, danseurs/danseuses, comédien.nes, etc...) d'artistes acadiens, louisianais et poitevins est également prévue au mois de juin 2023.

La nature sonore des archives utilisées favorise des recherches inédites, avec l'appui des innovations technologiques de la plateforme, dans le **domaine musical** (des conférences musicales seront programmées dans le cadre de notre partenariat avec l'EMF). Au cœur de l'approche de Francoralité, également l'étude des savoir-être en parallèle des savoir-faire permet de mettre en lumière les **modes de socialités nourris de la dynamique de l'oralité.**

- 2 colloques internationaux en 2023:

- Colloque annuel de l'Association des professeurs des littératures acadienne et québécoise de l'Atlantique (APLAQA). « 1973-2023. Agir / Non agir / Réagir. Du temps des héritages au temps de l'action ? » MSHS Poitiers, juin 2023.

- Congrès annuel de l'Association française d'études canadiennes, « Un avenir en partage. Perspectives croisées et convergences possibles entre les peuples acadiens, québécois et autochtones ». MSHS Poitiers, juin 2023. (Atelier sur le matrimoine et sa valorisation dans le cadre de Francoralité).

- 1 **bande dessinée** qui portera sur les déplacements dans le temps et l'espace de la culture francophone de l'ouest français en Amérique du Nord.

- 1 **roman graphique/photo** qui mettra en lumière les communautés sociales, culturelles, artistique où cette culture orale perdure et se renouvelle.

-Le partenariat de valorisation avec l'Espace Mendes France se prolongera au delà de 2024, par des actions de diffusion auprès du grand public dans certains des 250 lieux fidélisés par l'EMF, majoritairement en milieu rural. Pareillement pour le partenariat avec l'organisme de diffusion scientifique curieux.live

- développement d'applications interactives (recherche et/ou ludiques) pour la découverte des collections documentées, en lien avec les associations sur le terrain).

Annexe 1

Partenaires

En France - L'Institut d'Etudes Acadiennes et Québécoises (IEAQ) ; la chaire de recherche Senghor sur la francophonie américaine, Université de Poitiers_- Les Archives nationales ; le Mucem ; le secteur associatif local dépositaire des fonds d'archives sonores concernés par le projet_- contact très étroit avec le consortium Archives des ethnologues, - le Centre de recherche en ethnomusicologie (CREM)

En Amérique du Nord : Les centres d'archives et de documentation des universités francophones d'Amérique du Nord : 4 au Canada hors Québec et 1 aux Etats-Unis : - Centre d'études acadiennes, université de Moncton (Nouveau-Brunswick), - Centre d'études acadiennes, université Ste Anne, (Nouvelle-Ecosse)- Centre d'études franco-ontariennes de folklore, université de Sudbury (Ontario) - Centre d'études franco-terreneuviennes, MUNFLA, Memorial University (Terre-Neuve et Labrador) - Centre d'études louisianaise, université de Louisiane (Etats-Unis)

Gouvernance

L'évolution de la dimension collaborative à l'échelle de deux continents s'appuie sur l'organisation :

- d'une gouvernance fluide afin de fédérer chaque équipe de techniciens et chercheurs, (**comité de pilotage** (réunions trimestrielles entre les responsables du projet pour chaque centre d'archives : priorisation des actions scientifiques, orientation techniques, logistique RH) ; **comité scientifique** (réunions bi-annuelles : propositions, discussion, validation des projets scientifiques, 10 membres), **comité exécutif** (prises de décisions techniques concernant l'évolution de la plateforme numérique et les critères de documentation) transparence, plusieurs missions sur le terrain ont eu lieu en France et en Amérique du Nord malgré le Covid)

- sur la montée en puissance de dépôts par lots (amélioration continue de l'enrichissement des collections et des fonctionnalités de la bibliothèque sonore dans une approche collaborative, grâce aux transferts réciproques de compétences).

Annexe 2

Réalisations :

Une documentaliste à mi-temps a été recrutée et formée pour un travail sur toute la durée du projet. Elle coordonne une documentation uniformisée entre tous les documentalistes (5 en Amérique du Nord et 4 à Poitiers)

Le porteur STIC s'est adossé sur les services de la Scoop Artefact pour la mise en place technique de la plateforme

- Préparation des fonds à traiter : organisation des corpus, regroupement des documents à associer (sons, textes, photographies)
- Mise en place des documents pour réalisation et homogénéisation du traitement documentaire en externe à la plateforme- Rédaction d'un guide de traitement documentaire pour les documentalistes poitevins et à l'usage des partenaires : ce guide est révisé et complété au fur et à mesure des besoins.
- Mise en place des outils de catalogage chanson : Catalogue Coirault et Laforte.

Collections mises à dispositions :

Ensemble des missions des ATP réalisées entre 1946 et 1973 en Poitou-Charentes et Vendée, au Canada francophone et en Louisiane, fonds de l'association des Gens de Cherves, fonds des centres partenaires au Canada et en Louisiane

Fonds traités :

Poitou/Charentes/Vendée

Fonds Saintonge 1969, 261 items

Fonds Deux-Sèvres 1970, 209 items

Fonds Marais vendéen 1946 et bocage vendéen 1950, 58 items pour Marais et 23 pour Bocage

Fonds Noirmoutier 1956, 300 items

Fonds Île d'Yeu 6767, 255 items

Fonds Gens de Cherves, corpus 1971, 74 items,

corpus 1972, 312 items,

corpus Couillault, 90 items,

corpus Demeocq, 108 items,

Ostop 1972 Montrueil Bonnin, 72 items,

Ostop 1975 Cherves-Cuhon, 70 items

Canada : Fonds Terre-Neuve, Fonds Gérard Thomas, Corpus Saint-Georges, 289 items : fonds Marc Cormier, 268 items (en cours de finalisation) ; Fonds AFE, 268 items (en cours de finalisation)

Fonds non encore traités : ATP Louisiane 1973, 226 items ; ATP Gaspésie 1961, 90 items ; ATP Nouvelle Ecosse 1962, 848 items ; ATP Île du prince Edouard, / Îles de la Madeleine 1963, 824 items ; Fonds Barry Ancelet (La Fayette), non encore évalué ; Fonds Lemieux (Sudbury), non encore évalué ; Fonds Chiasson (Moncton), non encore évalué

Annexe 3

Réalisation d'un guide de traitement documentaire

Afin de garantir un traitement documentaire complet et cohérent pour tous les fonds traités et malgré la participation de plusieurs archivistes (locaux et internationaux), Marion Labau a réalisé un guide de traitement documentaire disponible en ligne : <https://nakala.fr/10.34847/nkl.edacpeal>

Stabilisation des tableurs de traitement documentaires

Cette année a permis de stabiliser et d'uniformiser l'ensemble des tableurs utilisés pour la saisie des descriptions archivistiques. En effet, c'est en éprouvant par la pratique intensive de saisie de métadonnées sur des fonds variés que nous avons pu réordonner et régulariser les tableurs de saisies afin de garantir souplesse et exhaustivité. A titre d'exemple, voici l'ensemble des tableurs utilisés pour décrire la mission ATP_1969-Mission-Saintonge, déposés dans une Data Nakala de DOI : <https://doi.org/10.34847/nkl.c117yk5x>

Dans ce type de tableurs nous souhaitons pouvoir adresser aussi finement que nous le souhaitons les différents items documentés. C'est dans un second temps et par l'utilisation de fichiers d'appariement (tableurs de mapping) que nous décidons de mettre en correspondance nos champs très précis avec une sélection de champs disponibles sous Nakala et les champs disponibles sous Francoralité. Par exemple et de manière évidente notre champs « Titre » est « mappé » vers le champs de « dc :Title » disponible sous Nakala. A l'inverse, notre champs « Titre référencé et cote Laforte » ne trouve pas de manière naturelle ni vraiment satisfaisante sa place dans Nakala. Car bien que nous ayons rendu disponible les « concepts » des côtes Laforte sous Opentheso, la connexion entre Opentheso et Nakala n'est pas encore suffisamment effective. La seule solution trouvée/proposée (après concertation avec le consortium archive des ethnologues, les équipes de développement de Nakala Huma-Num et d'Opentheso) réside dans l'utilisation de deux champs dans Nakala. Le premier permettant de stocker l'url du concept Opentheso (utile pour les machines mais incompréhensible pour un humain) et un second champ pour stocker le nom du concept dans une langue compréhensible pour un humain. Huma-Num nous précise que des évolutions sont prévu pour éviter ces doublons de champs dont il est possible de se passer et d'exploiter également les liens hiérarchiques entre concepts. Nous avons pour ce cas particulier décidé de ne pas « mapper » pour le moment les valeurs de ce champ particulier en attendant une meilleure solution technique. Nous avons pleinement conscience que les services de stockage de données sont en constante évolutions/améliorations, et que nous devons pouvoir réaliser facilement des mises à jour de nos métadonnées de manière fluide et régulière dès que les services évoluent.

Avancées FAIRisation

Réalisation du PGD

Un plan de gestion de données a été réalisé et mis en ligne sur Nakala afin qu'il soit au plus près des données numériques qu'il contextualise et qu'il bénéficie d'un DOI en respect des recommandations liées à la FAIRisation de données scientifiques. Ce PGD est complété par les conventions signés par les dépositaires des fonds sous notre responsabilité dans ce projet afin de garder trace des accords relatifs à la diffusion et réutilisation des données. C'est sous la licence etalab 2.0 que son partagés les fonds traités. Ces documents sont disponibles à l'adresse : <https://nakala.fr/10.34847/nkl.edacpeal>

Téléverser, FAIRiser les fonds

L'intégralités des fichiers audios et images des fonds traités dans ce projet sont déposés sur Nakala par un premier dépôt par lot. Puis un second dépôt permet le dépôt par lot des fichiers audios sur Francoralite.net. Comme expliqué dans le PGD, « actuellement il y a un double dépôt des fichiers sons. Il y a donc doublon des fichiers audios. Fin 2022 les fichiers audios ne seront plus présents que sur Nakala (francoralite.net ne stockera plus de mp3 en local de sa machine virtuel). Francoralite.net stockera uniquement le lien pérenne DOI permettant l'accès aux fichiers audios déposés sur Nakala.

Moissonage Isidore

Pour augmenter le potentiel de découverte des fonds déposés et donc le « Findable » des principes FAIR, nous avons demandé le moissonnage OAI-PMH par Isidore de la collection Nakala Francoralité : <https://nakala.fr/collection/11280/e331def8>, dont il est possible de voir le catalogage Isidore à l'adresse : <https://isidore.science/collection/10670/2.9a7v35>

Comme précisé dans le PGD, une même Data Nakala contient plusieurs fichiers numériques. Ce qui est l'équivalent du niveau enquête dans notre plateforme francoralite.net

Ce choix de structuration n'a pas été facile car il ne nous permet pas de décrire sur Nakala aussi finement que nous le souhaiterions. Parmi les pistes d'amélioration, nous envisageons sérieusement la conversion automatisée des tableurs de métadonnées très riches vers le format XML-EAD pour la création d'un catalogage sur Calames intégrant les liens DOI pour la consultation des ressources.

Création et mise en ligne de thésaurus

Dans le cadre de ce projet et en partenariat avec le consortium Huma-Num Archive des ethnologues, nous avons pu réaliser un thésaurus Opentheo « Catalogue de la Chanson Folklorique Française » dont la construction et l'import a été réalisé par programmation et dont les codes sont disponibles à l'adresse : <https://gitlab.huma-num.fr/mnauge/ccff>

Développement service web

Evolutions de la plateforme de diffusion francoralite.net

Cette année a permis à la plateforme une migration du code pour passer de python 2 à Python 3. Grâce à cette évolution, il a également été possible de passer à la nouvelle version du framework Web Django 3.1.13 (notre ancienne version n'étant plus maintenu/mise à jour ce qui aurait pu poser de sérieux problèmes de sécurités). Il a également été possible de changer le système d'exploitation vers la dernière version de Debian sur les serveurs Huma-Num. Pour réaliser ces évolutions, un important travail d'ajout de test unitaire et de non-régression a également été réalisé pour garantir une montée en version sans perte de données et de fonctionnalités. Nous sommes actuellement très satisfaits d'avoir une instance de prototypage de la plateforme permettant d'expérimenter l'amélioration/ajout de nouvelles fonctionnalité à l'adresse : <https://app.beta.francoralite.net/> et d'avoir une instance publique et stable à l'adresse : <https://francoralite.net/>

En accord avec l'entreprise prestataire Artefact, l'intégralité des codes de la plateforme est open source sous licence BSD et disponible à l'adresse : <https://github.com/Francoralite/francoralite>

Cette année a également permis la mise en œuvre d'un système efficace de sauvegarde des métadonnées et des données sur la plateforme grâce au lien étroit établi entre le prestataire et Huma-Num par l'intervention efficace de notre correspondant à la MSHS David Chesnet qui se charge de la coordination entre ces deux acteurs techniques.

Transfert de compétence

Afin de garantir une plus grande autonomie sur la vie et la maintenance de la plateforme web Francoralité par le personnel permanent de l'établissement Université de Poitiers, l'entreprise prestataire Artefact a réalisé une formation à destination de Michael Nauge et David Chesnet sur les sujets suivants (éléments de base relatifs au déploiement et au maintien opérationnel de la plateforme) :

- prise en main du module docker-compose
- procédures d'arrêt et de re-démarrage de la plateforme
- utilisation d'Ansible pour le déploiement de nouvelles versions
- mécanismes d'interaction entre les différents modules de la plateforme
- utilisation d'une plateforme d'authentification et de gestion des droits, de type Keycloak
- mécanismes de l'API REST via le DRF (Django Rest Framework)

Téléverser par lot

Grâce à l'existence d'API Rest sur les plateformes de stockage Nakala (<https://api.nakala.fr/doc>) et Francoralite (<https://app.francoralite.net/swagger/>), il a été possible de développer cette année une première version d'outils de dépôt par lot exploitant les tableurs de métadonnées préalablement produits.

En ce qui concerne le dépôt par lot sur Nakala, nous avons développé pour la communauté de l'ESR un « guide facilitant la prise en main de l'API Nakala » :

<https://gitlab.huma-num.fr/mnauge/nakalapyconnect>, ce qui a suscité de nombreux retours positifs et initié le développement collaboratif d'un connecteur Python Nakala : <https://gitlab.huma-num.fr/mshs-poitiers/plateforme/nakalapycon>

Les scripts de téléversement par lot sur francoralite sont quant à eux versionnés à l'adresse : https://gitlab.huma-num.fr/mshs-poitiers/mimmoc/acadiesonore_collex/-/tree/master/FrancoraliteConnector/code

Participations aux actions de valorisation proposées par CollEx-Persée

Conscient de l'importance de valoriser le projet nous avons participé aux différentes initiatives proposées par CollEx-Persée :

- Résumé du projet : <https://www.collexpersee.eu/projet/acadie-sonore/>
- Parole de chercheur : <https://www.collexpersee.eu/parole-de-chercheurs-andre-magord-et-michael-nauge/>